Porównanie tłumaczeń Marka 14:57

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A jacyś wstawszy fałszywie świadczyli przeciw Niemu mówiąc |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wówczas powstali niektórzy\* i zaczęli fałszywie zeznawać przeciw Niemu:[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I jacyś powstawszy kłamliwie świadczyli przeciw niemu mówiąc,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A jacyś wstawszy fałszywie świadczyli przeciw Niemu mówiąc |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wówczas powstali pewni ludzie i zaczęli Jezusa bezzasadnie oskarżać: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy niektórzy wystąpili i fałszywie świadczyli przeciwko niemu, mówiąc: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy niektórzy powstawszy, fałszywie świadczyli przeciwko niemu, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A niektórzy, powstawszy, fałszywie świadczyli przeciw jemu, mówiąc: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A niektórzy wystąpili i zeznali fałszywie przeciw Niemu: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A niektórzy wystąpili i fałszywie świadczyli przeciwko niemu, mówiąc: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wystąpili jeszcze inni i złożyli przeciwko Niemu fałszywe zeznania. Mówili: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niektórzy wystąpili i tak fałszywie zeznawali przeciwko Niemu: |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Aż wystąpili jacyś i fałszywie świadcząc, donieśli na Niego:  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Stawali i tacy, którzy zeznawali fałszywie, twierdząc:  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niektórzy zeznawali fałszywie przeciwko Niemu:- |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Деякі, піднімаючись, фальшиво наговорювали на нього так:  |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I jacyś stawiwszy się w górę kłamliwie świadczyli w dół z niego, powiadając  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także jacyś, gdy wstali, fałszywie świadczyli przeciw niemu, mówiąc: |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Niektórzy wstali i złożyli takie fałszywe zeznanie: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niektórzy też wstawali i składali fałszywe świadectwo przeciw niemu, mówiąc: |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | W końcu kilku z nich wystąpiło z następującym oskarżeniem: |

1. 1) <x>50 17:6</x>; <x>50 19:15</x> [↑](#footnote-ref-2)